

Sulat ni Pablo diyà to mgo Taga-Pilipus

¹ So-idi no sulat likat kanami no si Pablo aw si Timoteo no tumutubus ni Jesu-Kristu no Imananan to Ka-otawan. Sulat ku diyà iyu no mgo taga-Pilipus no sinakupan to Diyus no namantu-u ki Jesu-Kristu aw mgo mangkanigon now aw duma no nigdaa to sinakupan to Diyus.

² Madumahan kow to ka-at aw kalinaw likat to Diyus no Amoy ta aw to Magbobo-ot ta no si Jesu-Kristu.

³⁻⁵ Kanak no si Pablo, ko og-ampù a to Diyus dow madomdoman ku iyu, kanunoy a ogtukhow aw pasalamat a to Diyus iyu tibò su nabogkot kinow to pagtu-u ta likat to kapinunu-an to pagtu-u now hantod kunto-on. ⁶ To Diyus no nigrapunù on to pag-usab iyu, nama-anan ku lagboy to ogpongahon din iyan to pag-usab iyu to umulì dini si Jesu-Kristu. ⁷ Iyan ingkamaan ku to sikan, ogkatùtu-u lagboy su konà ku ogkalingawan to impahogot to Diyus to pagtu-u now no ogkakita-an to paghiduma to ginhawa tanow to tibò no impahimu kanak to Diyus agad dini a to pirusuhan dow paghihipanow ku to pagpasabut to Madoyow no Tutuwanon dow pagpa-atubang kanak bahin to pagpasabut ku to Madoyow no Tutuwanon. ⁸ To Diyus, nama-anan

din to nasampotan ku iyu no ginhawa ku iyu angod dà to pagginhawa ni Jesu-Kristu du-on iyu.

⁹ Kaling man ko og-ampù a to Diyus, ogpangamuyu-on ku no podon ogpadugangan to paglinogonay now aw padugang-dugangi gayod to iyu no nama-anan aw ka-ugsoban now ¹⁰ awos makilahan now to madoyow awos to mahudi no adow no pag-ulì dini to Imananan to Ka-otawan, wadà saà now no ogkahibatan now ¹¹ aw katogob kow to katuwadongan likat ki Jesu-Kristu. Aw ogkakilaa to mgo otow to Diyus su ogkakita-an kandin du-on iyu aw kasayà kandin.

¹² Na mgo kasu-unan ku, ognangonan ku iyu to agad nokoy no kanak no naduwayan on, nabauyan nasi to nakapatangkap to Madoyow no Tutuwanon to Diyus ¹³ kotob to tibò no mgo guwardya dini to pirusuhan aw duma no mgo otow, nataga on to pagkapirisu ku niglikat to pagpasakup ku ki Jesu-Kristu. ¹⁴ Pighogot ku nasi to pagtu-u ku agad napirisu a. Sikan paghogot ku to pagtu-u ku to piglikatan gayod to pagkatibuus to ginhawa to mahan-ing no su-un ta bahin to pagtu-u dan ki Jesus no Magbobo-ot tanow, aw namanginbubuut kandan to pagpang-anad to kagi to Diyus no wadà kandan hadok.

¹⁵⁻¹⁷ Na, tùtu-u iyan to moydu-on puli nigpang-anad to kagi to Diyus su puli a dan podon ogpa-intokon no nigpang-anad su pigsombang a dan su ogpalabow-labow kandan. Dì moydu-on gayod nigpang-anad no madoyow to tu-ud dan no nighiduma to ginhawa su nama-anan dan to

napirisu ad awos igkamate-ud to Madoyow no Tutuwanon no impasabut ku.

¹⁸ Agad mado-ot to tu-ud to duma dow madoyow, agad on ko tütü-u man to pagpasabut dan aw nakapatangkap to Madoyow no Tutuwanon bahin ki Jesu-Kristu su nasi no pigtukhawan ku sikan. ¹⁹ Aw ogdugangan to pagtukhow ku su nama-anan ku to agad so-idi to kanak no pagkalisodi, di ogkabauyan nasi to kalipwasanan ku no igpabayà to Ispiritu Santu aw pag-ampù now kanak. ²⁰ Su nadomdoman ku no to mgo paghimu ku, podon tibò, wadà kasikawanan ku diyà to atubangan ni Jesu-Kristu no Magbobo-ot tanow. Di nasi nigpakabo-ot ad no agad nokoy to maduwayan to kanak lawa, agad dow ikamatoy kud on man dow ikabuhì ku dà man, aag salamat ko paghimu ku, mapatawayan ku to si Jesu-Kristu, ogkasayà. ²¹ Su agad to buhì a pad ogpa-aag-aagon ku si Jesu-Kristu. Di labow pad ko mamatoy ad su ogpagtampu ad lagboy kandin. ²² Ko buhì a pad, ogkatuman to katondanan ku. Di malisod to ogkapilì iyan. ²³ Nabogà-bogà to ginhawa ku to ogpilì su tibò, madoyow. Ko kanak dà podon, naliyag a podon to oghipanow ad su ogpangumangayon ku to ogka-agpot ad podon ki Jesu-Kristu, su madoyow pad nasi sikan. ²⁴ Di to iyu no panalangin, likat to buhì a pad, sikan to kamate-udan kunto-on. ²⁵ Mano nama-anan kud sikan, nigtu-u a to konà a pad ogkamatoy di og-agpot a pad iyu awos mahogot to iyu no pagtu-u aw dugang to pagtukhow now. ²⁶ Ko ma-agadan now sikan, ogdakoo to pagpasalamat

now to Diyus ko umusab a lumo-uy du-on iyu.

²⁷ Dì agad ma-amonu, konà now maogot no ogkalingawan to ki Jesus no kadodoog to pag-ugpà awos agad makalo-uy a du-on iyu dow konà, dì madinog kud to natibuus to ginhawa now aw kabogkot kow to pagtu-u aw hiduma to domdom now aw ma-omot kow to pagpatangkap to tinu-uhan ta no Madoyow no Tutuwanon diyà to kadiyu-an ²⁸ no wadà hadok now to kablang now. Ko wadà hadok now to kablang now, sikan to ta-indanan to kandan, do-otonon, dì sikan gayod to ta-indanan to iyu, pig-indanan to Diyus no ogkalipwasan. ²⁹ Kaling man konà kow ogminahadok su na-uyunan kow to Diyus to ogpatu-uhon kow aw ogpanogkadan kow gayod to kalisodan no igmatu-ud to pagkasobu-uk now ki Jesu-Kristu ³⁰ su nasobu-uk kinow on to kalisodan. Nakita-an a now to pagtuwa-ay ku natodu-on diyà iyu, aw kunto-on nadinogan now on to kanak no kabotang sikan iyan.

2

¹ Na dow moydu-on igpadaoyag ta likat to pagtu-u tanow ki Jesu-Kristu? Dow moydu-on igkadaoyag ta likat to paglinogonay tanow aw Diyus ta? Dow sobu-uk dà no Ispiritu Santu no nigsood itanow tibò? Dow madoyow to ginhawa now diyà kada sobu-uk? ² Na, ko tütu-u iyan kunto-on, ogpadugangan now to pagtukhow ku no igpabayà to ogkasobu-uk to ginhawa now aw domdom now, aw logon now no ogpatangkapon now to Madoyow no Tutuwanon. ³ Wadà podon oghimuhon now no niglikat to pagka-akom dow

paglinogod. Dì ogpasagkop kow nasi aw patu-tugutay kow to paglabow. ⁴ Konà podon no ita dà no tu-un no kadoyawan to ogpa-aag-aagon ta. Dì ogbinuligay ki to awos ogdakoo podon to kadoyawan to duma ta gayod.

⁵⁻⁶ Mano si Jesus, danu-an, iyan oggoadon ta su to kabotang din, agad pagkadiyus iyan, di wadà din i-akom. ⁷ Dì to kandin dà no kadoyawan no niglikat to pagkadiyus din, pigsabukan din nasi, aw angod to nigpa-udipon nasi kandin su nigpaka-otow kandin dini to babow to pasak. ⁸ No nigpaka-otow kandin, nigpasagkop mandà aw tuman to pagbo-ot to Diyus kotob to agad napa-inahan no nigpakamatoy kandin du-on to kinurus. ⁹ Kaling man no nigpasakup kandin to pagbo-ot to Diyus, pigpakalabow kandin to Diyus aw bogayi gayod kandin to ngadan no kinalabawan du-on to duma ¹⁰ awos du-on dà to ngadan ni Jesus, ogkaluhudan tibò, agad diyà to langit aw dini to pasak aw diyà to kadaoman to pasak, ¹¹ aw mamakalangkoà tibò to si Jesu-Kristu, Ginu-u, no tawoy sikan, ogkatahudan to Diyus no Amoy.

¹² Kaling man mgo kasu-unan ku, no matinu-manon si Jesus no goadonon tanow, aw kanunoy now pigtuman to kagi ku iyu ton du-on a pad iyu, labi pad man iyan podon kunto-on to pagtuman now to kagi ku no nali-us ad du-on iyu. Ogpaka-unugon now lagboy to kadodoog no ogpa-ugsud to panalangin to sinakupan to Diyus tibò no ogkahadok kow ko konà kow ma-uyunan to Diyus ¹³ su Diyus dà to ogpabo-ot iyu to oghimu

to madoyow aw buligi kow din to pagtuman to ogkaliyagan din.

¹⁴ To tibò no paghimu now, konà now ogpabaya-on to igpagumud-gumud now pad igsoot aw konà kow og-a-asuy-asuy to paghimu now agad nokoy ¹⁵ awos iyu no mgo anak to Diyus, matibuus kanunoy to ginhawa now aw wadà saà now agad sala-an to mgo kadongan now aw tambalingu no angod to kadigloman no nasoodan now. Di iyu nasi, angod kow to igtangow du-on ¹⁶ no ogtagonan now to kagi to Diyus no piglikatan to kinabuhì no konad ogkawadà. Oghimuhon now sikan tibò. Wadà oglipasan now awos a maliyag to adow to pagbo-ot ni Jesu-Kristu to tibò no mgo otow su konà iyan ogkawakan to pagkapagud ku bahin iyu.

¹⁷ Agad mamatoy ad to pagpa-omot ku to ogpang-anad iyu no talabahu ku to Diyus, di ogkaliyag a dà nasi. To pagtukhow now, ogpagtibò a iyu su agad lagboy to pagkalisodi now di nigtukhow kow dà man nasi. ¹⁸ Iyu gayod, ogkaliyag kow podon aw podon ogpagtibò kanak gayod to pagtukhow ku su agad mamatoy ad di ogkaduwayan dà iyan to iyu no igkadoyow.

¹⁹ Di ko matugutan a ni Jesus no Magbobo-ot ta, madaas kud podon ogpa-andiya-on si Timoteo diyà iyu awos makapudut to nawnangonon no ogpadaoyag kanak no oglikat diyà iyu. ²⁰ Na si Timoteo, wadà naka-unawa kandin no ogpakatubus kanak no lagboy ku nasaligan no ogpa-aag-aag to ogdaa iyu bahin to ita no tinuhan su lagboy kow din ogkalimu-utan. ²¹ Di

to duma, iyan dà lagboy dan nasi ogtumanon to tu-un dan no ogkadomdoman. Konà dan ogtumanon to igpahimu ni Jesu-Kristu. ²² Namaanan now to ogkasaligan ku si Timoteo su bahin to pagpasabut noy to Madoyow no Tutuwanon, timbang ku, su kanami, iyan na-angodan noy to pata-anak no oghigabing. ²³ Kaling man sukuu on no matagahan ku dow nokoy to ogka-abutan ku bahin to pagkapisu ku, ogpa-andiya-on ku podon diyà iyu si Timoteo. ²⁴ Agad kanak, ko matugutan a to Magbobo-ot ta, madaas kud gayod og-andiya-an iyu.

²⁵ Dì napikiyan ku gayod no ogpa-andiya-on ku iyu si Ipapruditu no su-un ta no angod to kasing-sundau ku du-on ki Jesu-Kristu su timbang ku kandin no pigpalikwad now kanak aw pabuliga now kanak. ²⁶ Su nasampotan kow din. Konà kandin ogkaliyag to ogkalimu-utan now kandin su nadinog now on to nasakit kandin. ²⁷ Nasakit iyan kandin no pakamatayon on podon. Dì kanami, pigka-atan koy nasi to Diyus su wadà koy din tuguti to oglipu-on koy to kaduyong-ot su wadà dà man kamatoy. ²⁸ Kaling man lagboy ku ogpa-andiya-on du-on iyu si Ipapruditu awos ogtukhow kow on ko kita-on now kandin aw awos kanak, konà a lagboy malimu-ut iyu. ²⁹ Kaling man ogdawaton now kandin no kasing-tumutu-u ta no ogpadumahon now to ogtukhow kow. Sikan no mgo otow to ogtahudan now lagboy. ³⁰ Su nigpag-unung podon si Ipapruditu to kamuwahanan no nigponga to impahimu kandin to Magbobo-ot ta su agad kinabuhì din,

wadà din i-oyow awos a din mabuligan su iyu, wadà kow hutoy to ogbulig dini kanak.

3

¹ Na mgo kasu-unan ku, litos no ogtukhow kow no nalabot kow to Magbobo-ot ta. Na bahin to insulat kud on iyu natodu-on, konà a man ogkapagud to ogsudsudon su panalangin now man ko madinog-dinog now sikan.

² Dumowdoyow kow man sikan mgo otow no oghimu to mado-ot no oghingadanan ku to mgo mamang su ogpandodo-ot to pagtu-u now aw sikan mgo nigpang-anad to ogpama-indanan to lawa to otow no ta-indanan kun to ingka-uyuni dan no sakup kun to Diyus. ³ Dì itanow nasì iyan to na-uyunan on to Diyus su ig-ampù ta to Diyus no ogbuligan ki to Ispiritu Santu. Konà ki ogsalig to ita no katu-unan no otow ki dà puli. Dì si Jesu-Kristu dà to ogsaligan ta. ⁴ Dì ko moydu-on dà podon otow no masalig-saligon to kandin dà no katu-unan, kanak on sikan aw lagboy on to pagsalig ku no kanak katu-unan.

⁵ Su pig-indanan to lawa ku no ta-indanan to kanak, sakup a to Diyus to wau on no adow to idad ku, agad-agad to kasugu-an to Diyus. Sugpù a gayod ni Israel no panon ni Benjamin. Hibriyu a, aw mgo ka-aw-apu-an ku, Hibriyu gayod. Bahin to kasugu-an to tinu-uhan, nasakup a to mgo Parisiyu no matagon-tagonon a lagboy to mgo tinu-uhan no tulumanon likat to ka-aw-apu-an ku no mgo Hudiyu. ⁶ Bahin to pagpa-omot to pagpada-og ku to tinu-uhan to mgo Hudiyu, kanunoy ku pigpahadatan natodu-on to tibò no

sinakupan ni Jesus su intobo-ot ku to konà no hustu to kandan tinu-uhan. Bahin to pagtuman ku to tulumanon to mgo Hudiyu, wadà nasala-an ku.

⁷ Dì agad nokoy no ingkapalabow-labow ku natodu-on likat to tinu-uhan to mgo Hudiyu, kunto-on iyan oghimuhon kud on no wadà puus ⁸ su labow pad ko matagaman ku to Magbobo-ot ku no iyan si Jesus no Imananan to Ka-otawan. No nigpasakup a kandin, nawada-an a tibò sikan aw himuha ku no wadà puus sikan tibò. Pighimu ku sikan no wadà puus awos pumasakup a ki Jesu-Kristu ⁹ aw ma-uyunan a din no wadà saligi to kanak dà no katuwadongan agad-agad to kasugu-an to mgo Hudiyu. Dì pigsaligan ku dà si Jesu-Kristu no nakatuwadong kanak no ogka-uyunan din no impabayà to pagtu-u ku to Diyus. ¹⁰ Iyan dà naliyagan ku kunto-on ko matagaman ku podon si Jesu-Kristu aw matagahan ku to kabogbogan to Diyus no nakabuhoy ki Jesus aw tuusa. Aw ogpag-unung a podon to kalisodan ni Jesu-Kristu agad mamatoy a angod ki Jesu-Kristu no nigpakamatoy dà ¹¹ awos agad mamatoy a dì pig-iman ku dà to ogbuhayon a dà iyan to mahudi no adow aw tuusa gayod.

¹² Dì to katuwadongan ku podon, wadà ku pad iyan katibò katu-un. Dì wadà a bungkù su natu-un ad man ni Jesu-Kristu. ¹³ To pagkatagam ku gayod ki Jesus, nama-anan kud on kasu-unan ku, to wadà-wadà ku pad iyan katibò katu-un. Dì sikan dà to pigpa-aag-aag kud on. Oglingawan kud on to pagda-og kud on tibò natodu-on su ogpa-omot a awos ma-abutan ku to ogdoogan

ku. ¹⁴ Ogpa-awosan kud hantod to dumatong a diyà to ogdoogan ku awos igkabaos kanak no madoyow su sikan to insahad kanak to Diyus no pagtawag din ita no si Jesu-Kristu to impabayà no kandin iyan ogpag-agpotan ta.

¹⁵ Itanow no nahogot to pagtu-u, sikan to ogsabutan ta. Dì ko moydu-on domdom no bugtì, ogtagahon kow dà to Diyus. ¹⁶ Dì kan napudut tad on, ogtagonan tad bullug.

¹⁷ Na mgo kasu-unan ku tibò, ogpagoad a pad iyu. Og-indanan now kan oggoad kanami no goadonon now gayod podon. ¹⁸ Su mahan-ing to nigpagkablant to impang-anad to pagpakimatoy ni Jesu-Kristu ita du-on to kinurus. Kadoog kud on impanutuwanon iyu bahin sikan no nakaluhà a to pagkaduyong-ot ku aw kadoog ku iyu pigbahog. ¹⁹ Dì kandan, kado-otan dà to ogkadoogan dan su ko-onon no ka-iboganan to pigtu-uhan dan. Kabantug dan, kasikawanan dan podon nasi. Dì iyan dà ogkadomdoman dan to niglikat so-idi puli kapasakan. ²⁰ Dì itanow, langit to banwa ta no oglikatan to Maglilipwasay ta no si Jesus no Magbobo-ot tanow no Imananan to Ka-otawan no ogtagadan ta. ²¹ To tahan ta no lawa no hanuut, ogbaligon din aw pabauya din no angod on to lawa ni Jesus no katuusanon no igpabayà to kabogbogan din no ingkasakup din tibò.

4

¹ Na no dakoo to panalangin no ogka-iman ta mgo kasu-unan ku no maogon ku no nangkasampotan ku no kanak tinukhawan aw ingkaliyag

ku, oghogoton now to pagtagon to pagtu-u now to Magbobo-ot tanow, iyu no pigtagaman ku.

² Na iyu no si Iyudiya aw si Sintiki, tambagan ku iyu to og-inuyunay kow no sakup ni Jesus no Magbobo-ot ta. ³ Na ikow gayod no timbang ku diyà to Pilipus, ogpabuligan ku ikow sikan mgo buyag no daduwa no ogpagdaagon nu kandan su nalogob gayod kandan aw si Clemente no katimbang ku no nigbulig kanak to pagpasabut to Madoyow no Tutuwanon, aw nasulat on to Diyus to ngadan dan du-on to listahan din to mgo ngadan to mgo otow no pig-indanan to Diyus no ogbuhayon din to mahudi no adow aw tuusa.

⁴ Na kadoog kow ogtukhow no iyu, natu-un kow to Magbobo-ot ta. Ogsudsudon kud, kadoog kow iyan tukhow. ⁵ Ogpakobos kow du-on to tibò no mgo otow su madaas og-uli dini to Magbobo-ot ta. ⁶ Wadà ogkapook-pookan now. Dì og-ampù kow nasi to Diyus aw pangamuyu-i now kandin agad nokoy ngadana no ogpadumahan now to pagpasalamat now to Diyus. ⁷ Ko sikan to tahan now, sikan kalinaw no likat to Diyus no nakatakpow pad to ita dà ubag no nadaagan, ogtandù iyan to ginhawahan now aw kadomdoman now no ogsalig kow ki Jesu-Kristu.

⁸ Na to sangko-anan to sulat ku, moydu-on pad igpangudlin ku iyu, mgo kasu-unan ku. So-idi to ogkadomdoman now podon no mgo madoyow, mgo tùtu-u, aw mgo ogkatahudan, mgo matuwadong, aw wadà saà, maliyagon, aw mgo saya-onon. Agad nokoy no labow dow saya-onon, ogkadomdoman now sikan. ⁹ Ogtumanon now to pigdawat now to impang-anad ku iyu no

madoyow. Sikan nadinog now no niglikat kanak aw kakita now, ogtumanon now awos ogtanduan kow to Diyus no piglikatan to kalinaw.

¹⁰ Na kanak, nigtukhow a man aw pasalamat a to Diyus su bali kow man nighutoy to ogkausaban a now ogkabuligan mandà. Kadoog kow dà iyan podon nigbulig kanak, di wadà kow hutoy. ¹¹ Di wadà a kapook-pook su kanak pagigù to kanak katu-unan agad nokoy no kabotang ku. ¹² Agad mawadà-wada-an a dow mamoyduonan a, agad tahan to otow no nabayà-bayaan kud on, di kanak pagigù to kanak katu-unan. Agad mabontasan dow wadad maa, agad kawadà dow subla on di ogtuwa-ay a dà. ¹³ Agad nokoy no pagkabotang ku, di ogtuwa-ay a dà su ogbuligan a man ni Jesu-Kristu.

¹⁴ Di makawka-aton kow man su kan no kalisodan, nigbulig kow man kanak. ¹⁵ Iyu no taga-Pilipus, nama-anan now to kasinakupan ni Jesus, iyu dà to nigpagtibò kanak to pagbulig likat to pigpunu-an ku to pagpasabut ku to Madoyow no Tutuwanon paglikat ku to iyu no prubinsiya no Masiduniya. ¹⁶ Su agad ton diyà a pad to Tisalunika, konà dà no kasaboka to impadaa now no bulig now kanak. ¹⁷ Wadà ku domdoma to bobogoy kanak, di nadomdoman ku iyan to ogkadoogan now no panalangin now no ogkadugang-dugangan pad to iyu no puus.

¹⁸ Kanak, nalipwasan ad on to pagkalisodi ku aw subla on su nadawat kud on to impadaa now ki Ipapruditu no imbulig now kanak no angay to imbogoy now sikan diyà to Diyus no na-uyunan din iyan. ¹⁹ Diyus ku, ogdaa iyu agad nokoy no

napookan now agad-agad to kadatù din diyà to langit su sakup kow ni Jesus no Imananan to Ka-otawan.

²⁰ Na matahudan to Diyus no Amoy ta to wadà katapusan. Amin.

²¹ Ogsugpatan kud to kamusta ku to sinakupan tibò ni Jesu-Kristu no Imananan to Ka-otawan. Mgo su-un ku no duma ku dini ²² aw duma no sinakupan dini, igpangamusta gayod iyu aw labi pad mgo sood to baoy to harì dini.

²³ Na madumahan to ginhawahan now to ka-at ni Jesu-Kristu no Magbobo-ot tanow.

Dibabawon Manobo texts
Manobo, Dibabawon: Dibabawon Manobo texts New
Testament

copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dibabawon Manobo

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

1b8b9c2b-749b-5d7a-8ca9-2c73f340dca1